

Practice Paper 3

01. Le projet prison de Tostan

| Question | Accept | Marks | Notes |
|----------|--------|-------|-------|
| 01.1 | C | 1 | - |
| 01.2 | A | 1 | - |
| 01.3 | B | 1 | - |
| 01.4 | B | 1 | - |
| 01.5 | C | 1 | - |
| 01.6 | B | 1 | - |
| 01.7 | C | 1 | - |

02. Le « printemps érable » de 2012

| Question | Accept | Marks | Notes |
|----------|---|-------|---|
| 02.1 | c'est un jeu de mot basé sur le « printemps arabe » / c'est inspiré du mouvement social « printemps arabe » | 1 | - |
| 02.2 | un retrait de la hausse des frais (de scolarité) (1) et un gel des frais scolaires (1) | 2 | Accept: une annulation de la hausse des frais scolaires (1) |
| 02.3 | les relations étaient mauvaises car il y avait beaucoup d'affrontements et de violence. | 1 | - |
| 02.4 | un nouveau gouvernement a été élu (1) et le gouvernement a promis d'annuler la hausse des frais scolaires (1) | 2 | - |

03. Poésie pour les sourds

| | Key points | Marks | Notes |
|-----------------|--|-------|---|
| Bullet 1 | <i>Any two from:</i> C'est la langue des signes française (1); Utilisée par les sourds/malentendants et les proches (1); Utilisée en France, Monaco, Suisse, Canada, Viêt-Nam (1) | 2 | - |
| Bullet 2 | <i>Any two from:</i> Les sourds/malentendants sont souvent incompris (1); On se moque parfois des sourds/malentendants (1); Il est difficile pour les sourds/malentendants de participer à la vie sociale (1) | 2 | - |
| Bullet 3 | Elle a organisé une séance de slam à l'université (1) et a présenté un poème en LSF avec sa sœur (1) afin de l'inclure dans ses activités/sa vie (1) | 3 | Accept: elle a organisé le concours de slam pour la journée nationale de l'audition / elle veut refaire le concours l'an prochain |

| Quality of language | Marks |
|--|-------|
| The candidate mostly uses correct language, with only occasional minor mistakes. They are consistently able to use the correct grammatical structures appropriately, and to use complex language. | 5 |
| The candidate generally uses correct language, with some minor mistakes. They are generally able to use the correct grammatical structures, and often use complex language appropriately. | 4 |
| The candidate uses reasonably correct language, with a few serious mistakes. They are occasionally able to use the correct grammatical structures, and sometimes use complex language appropriately. | 3 |
| The candidate makes frequent errors. They are somewhat able to use the correct grammatical structures and occasionally use complex language appropriately. | 2 |
| The candidate makes frequent basic errors. They are rarely able to use the correct or appropriate grammatical structures and rarely use complex language. | 1 |
| The language used by the candidate does not match the requirements to obtain any marks at this stage. | 0 |

04. Démantèlement du camp humanitaire de la Chapelle.

| Question | Key points | Marks | Notes |
|----------|-------------------|-------|--------------|
| 04.1 | C – E – H – K – L | 5 | In any order |

05. Voter à 16 ans

| Question | Accept | Marks | Notes |
|----------|------------|-------|-------|
| 05.1 | un sondage | 1 | - |
| 05.2 | en faveur | 1 | - |
| 05.3 | débatu | 1 | - |
| 05.4 | baisse | 1 | - |
| 05.5 | rajeunir | 1 | - |

05.6 The following section contains indicative answers for the translation. For each section, give one tick, and then use the conversion grid to calculate the student's total score (on 10) for this question.

For more specific guidance on translation, please see the AQA mark scheme:

<http://filestore.aqa.org.uk/resources/french/AQA-76521-SMS.PDF>

| Section | | Accept | Reject | ✓ |
|---------|---|--|---------------------------------|---|
| 1 | Approximately | Approximativement/environ | - | |
| 2 | 38% of French pupils | 38% des lycéens/élèves français | - | |
| 3 | are still | sont toujours/encore | - | |
| 4 | against the vote | contre le vote | - | |
| 5 | at 16 years old. | à 16 ans. | - | |
| 6 | Some of them | Certains d'entre eux | Plusieurs d'entre eux | |
| 7 | mention the fact that | mentionnent le fait que | - | |
| 8 | teenagers are not | les adolescents ne sont pas | adolescents ne sont pas | |
| 9 | mature enough | assez matures | - | |
| 10 | to be given | pour recevoir / pour qu'on leur donne | pour donner | |
| 11 | such responsibilities | de telles responsabilités | telles responsabilités | |
| 12 | and that they | et qu'ils | et que eux | |
| 13 | wouldn't be able to make | ne seraient pas capables de / ne pourraient pas faire | - | |
| 14 | a well-informed choice. | un choix éclairé / bien informé / bien renseigné. | - | |
| 15 | Samir, 16, said: | Samir, 16 ans, a dit : | Samir, 16, a dit : | |
| 16 | 'I don't think teenagers | « Je ne crois pas que les adolescents | Je ne crois pas les adolescents | |
| 17 | know enough | en savent assez | savent assez | |
| 18 | about politics | sur la politique | - | |
| 19 | to vote. | pour voter. | - | |
| 20 | Also, I believe | En plus, je crois que | Aussi, je crois | |
| 21 | their vote would be | leur vote serait | - | |
| 22 | strongly influenced | grandement / fortement influencé | - | |
| 23 | by their parents and friends.' | par leurs parents et leurs amis. » | - | |
| 24 | Some pupils think that, | Certains lycéens/élèves croient que, | Certains lycéens/élèves croient | |
| 25 | before they can receive | avant de recevoir / d'avoir / avant qu'ils puissent recevoir/avoir | - | |
| 26 | the right to vote at 16 years old, | le droit de vote à 16 ans, | le droit de vote à 16 | |
| 27 | we should | on devrait / nous devrions | - | |
| 28 | offer them | leur offrir | - | |
| 29 | better politics and citizenship classes | de meilleures leçons / cours de politique et de citoyenneté | - | |
| 30 | at school. | à l'école / au lycée. | - | |

| Conversion grid | | | | | | | | | | |
|-----------------|-----|-----|-----|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Number of ticks | 1-3 | 4-6 | 7-9 | 10-12 | 13-15 | 16-18 | 19-21 | 22-24 | 25-27 | 28-30 |
| Total marks | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |

06. Réfugiés syriens au canada

| Question | Accept | Marks | Notes |
|----------|---|-------|---|
| 06.1 | Au Québec et en Ontario | 1 | - |
| 06.2 | Le temps d'attente est long (1); Ils ont des difficultés à trouver un emploi qualifié / à faire reconnaître leurs diplômes (1) | 2 | Accept: il faut attendre longtemps pour avoir le visa |
| 06.3 | Entre quelques mois et plusieurs années | 1 | Accept: cela peut prendre jusqu'à quelques années |
| 06.4 | Ils ont fait des collectes de fonds pour parrainer / ils ont parrainé des réfugiés (1); Ils ont fait des collectes de vêtements et meubles (1) | 2 | - |
| 06.5 | Il a amassé 30 000\$ pour aider une famille de réfugiés | 1 | - |
| 06.6 | Il a un bon souvenir : il dit que les gens ont été très gentils | 1 | - |
| 06.7 | Oui : les parents apprennent le français et les enfants vont à l'école (avec les autres enfants) | 1 | - |

07. Une nouvelle prison à Papeari

| Question | Accept | Marks | Notes |
|------------------|---|-------|--|
| 07.1 Bullet 1 | Infrastructures obsolètes (1); Surpopulation / pas assez de places (1) | 2 | - |
| 07.1 Bullet 2 | <i>Any two from:</i> Budget de 75 millions d'euros (1); Inaugurée le 20 mars 2017 (1); Située dans la commune de Papeari (1); Gérée par des entreprises locales (1) | 2 | - |
| 07.1 Bullet 3 | <i>Any three from:</i> Plus moderne (1); plus grande (1); programmes de réinsertion sociale (1); unités de vie familiale (1); formation professionnelle des détenus (1) | 3 | - |
| 07.2 | 2009 – la décision est prise (1); 2013 – début de la construction (1); Février 2017 – fin de la construction (1); 20 mars 2017 – inauguration de la prison (1) | 4 | - |
| 07.3 | On a utilisé plusieurs entreprises de construction locales (1); Le personnel de la prison sera relocalisé dans la région (1) | 2 | Accept: beaucoup d'argent est investi dans l'économie locale |

| Quality of language | Marks |
|--|-------|
| The candidate mostly uses correct language, with only occasional minor mistakes. They are consistently able to use the correct grammatical structures appropriately, and to use complex language. | 5 |
| The candidate generally uses correct language, with some minor mistakes. They are generally able to use the correct grammatical structures, and often use complex language appropriately. | 4 |
| The candidate uses reasonably correct language, with a few serious mistakes. They are occasionally able to use the correct grammatical structures, and sometimes use complex language appropriately. | 3 |
| The candidate makes frequent errors. They are somewhat able to use the correct grammatical structures and occasionally use complex language appropriately. | 2 |
| The candidate makes frequent basic errors. They are rarely able to use the correct or appropriate grammatical structures and rarely use complex language. | 1 |
| The language used by the candidate does not match the requirements to obtain any marks at this stage. | 0 |

08. L'éducation et les premières nations

| Question | Accept | Marks | Notes |
|----------|---|-------|--|
| 08.1 | La qualité de vie des Canadiens les classe 8 ^e dans le monde (1) mais celle des Premières Nations les classe 72 ^e (1) | 2 | Accept: la qualité de vie des Canadiens est très bonne, mais celle des Premières Nations est très mauvaise |
| 08.2 | Violence (1); Pauvreté (1) | 2 | - |
| 08.3 | Les autochtones ne terminent pas leurs études | 1 | Accept: les jeunes ne finissent pas le secondaire / les autochtones ne vont pas à l'université, etc. |
| 08.4 | Ils doivent enseigner plusieurs niveaux à la fois (1) et ils n'ont presque pas de matériel (1) | 2 | - |
| 08.5 | Il va investir 90 millions de dollars dans l'éducation (1) pour réformer les écoles des réserves (1) | 2 | Accept: on va réformer les écoles (1) et assurer une meilleure coordination des programmes (1) |

09. *Germinal*, Émile Zola

| Question | Accept | Marks | Notes |
|----------|--------|-------|-------|
| 09.1 | C | 1 | - |
| 09.2 | A | 1 | - |
| 09.3 | B | 1 | - |
| 09.4 | B | 1 | - |
| 09.5 | C | 1 | - |
| 09.6 | C | 1 | - |
| 09.7 | A | 1 | - |
| 09.8 | B | 1 | - |
| 09.9 | B | 1 | - |

10. Participation politique chez les jeunes

The following section contains indicative answers for the translation. For each section, give one mark, and then divide the total in half for a total mark out of 10. You should round decimals to the higher mark.

For more specific guidance on translation, please see the AQA mark scheme:

<http://filestore.aqa.org.uk/resources/french/AQA-76521-SMS.PDF>

| | Section | Accept | Reject |
|----|--|---|--|
| 1 | Une étude récente | A recent study | - |
| 2 | chez les jeunes Suisses de 17 ans | among young 17-year-old Swiss people | in the home of young 17-year-old Swiss |
| 3 | a démontré que ceux-ci | has shown/demonstrated that they | - |
| 4 | s'intéressent beaucoup | are very much interested in / have a lot of interest for | - |
| 5 | aux affaires publiques. | public affairs | - |
| 6 | Plus de 10% d'entre eux ont même dit | More than 10% of them have even said | - |
| 7 | qu'ils accordaient une grande importance | that they give great importance | - |
| 8 | à la situation politique suisse. | to the Swiss political situation. | - |
| 9 | Même si les jeunes partagent | Even if the young people share | Even if the young share |
| 10 | les valeurs de leurs aînés | the values of their elders | the values of the old people |
| 11 | sur plusieurs enjeux, | on many issues, | on many games |
| 12 | ils sont beaucoup plus tolérants | they are much / a lot more tolerant | - |
| 13 | face à l'immigration. | towards immigration. | - |
| 14 | Les adolescents suisses ont aussi des idées | Swiss teenagers also have ideas | - |
| 15 | sur les manières de réformer le système scolaire | on how / methods / ways to reform the school/education system | about manners to reform the scholar system |
| 16 | afin qu'il reflète davantage | so that it better reflects | so that it reflects the advantages |
| 17 | la réalité des jeunes. | the reality of young people. | - |
| 18 | Ils sont aussi nombreux | There is also a lot of them | - |
| 19 | à être en faveur des transports publics | who are in favour of public transport | - |
| 20 | et à vouloir les améliorer. | and to want to improve it. | - |